

# Curriculum Vitae

**Philip Thinggaard – born 1978**

Phone: +45-25146288

E-Mail: philipthinggaard@gmail.com

---

## Summary

Specialized in translation, grammar, academic editing and legal and media translation

Practical experience with translation, interpreting, proofreading and language teaching

Practical experience with research and journalism

Good social skills and a well-developed ability to seek out knowledge in many fields

### Education

- Master in the Psychology of Language
- BA in Spanish and Russian Languages and Cultures (University of Copenhagen)

### Language Proficiency

- Danish: Native language
- English: Fluent spoken and written
- Spanish: Fluent spoken and written
- German, Norwegian, Swedish and Russian: Intermediate level

### IT skills

- Communication: Windows Office Package, Spreadsheets, SDL TRADOS, Wordfast, GTS Subtitling software
- Skills of general information search online and offline

## Work experience

### Translation and interpreting

2001-

- Simultaneous interpreting between Spanish, English and Danish
- Experience in communication across languages and cultures
- Special assignments: Interpreting at consultations within the social, health and judicial sectors of the state of Denmark
- Written translations of medical, academic and legal documents (clients European Union, Danish Tribunals, Embassies)
- Television subtitling from English and Spanish to Danish

### Foreign language teacher

2009-2011

- Spanish teacher at Aalborg Katedralskole high school
- English teacher in Santiago, Chile (The English Tutor Ltda., EF)
- Individual classes at beginner, intermediate and upper intermediate levels. Large group teaching.

### Text editor and proofreader

2005-

- Proofreading, editing, and feedback
- Texts in many genres written in English, Danish, and Spanish, primarily of an academic and scientific nature

### Journalism

2012

- Scout writer for [www.yelp.dk](http://www.yelp.dk)
- Helped launch the Danish version of the website
- Writing reviews, translation, cultural localization of the site to Danish users, user-friendliness

### Internships

2007-2008

- Intern at the EU-commission in Santiago, Chile
- Student assistant at the Danish Embassy in Santiago Chile
- Writing news articles in English about Chilean and Latin American political issues
- A variety of research assignments on political and diplomatic issues, processing of economic data, conference summaries
- Translation and assistance at embassy events

## Curriculum Vitae

### Philip Thinggaard – born 1978

Phone: +45-25146288

E-Mail: philipthinggaard@gmail.com

---

- |  |   |
|--|---|
| <b>Office work</b><br>2007                               | <ul style="list-style-type: none"><li>• Claims case processor at the department for Latin America of BUPA International Health Insurance Denmark, Copenhagen</li><li>• Insurance work in Spanish</li></ul>            |
| <b>Salesman at the music store Accord</b><br>2001 – 2005 | <ul style="list-style-type: none"><li>• Purchase and resale of records, DVDs, CDs</li><li>• Assignments: Customer contact, teamwork, sorting and document filing, purchase and price evaluation, accounting</li></ul> |
| <b>Waiter</b><br>2003 – 2004                             | <ul style="list-style-type: none"><li>• Service of guests</li><li>• Assignments: service, bookkeeping</li></ul>   |

### Education – academic papers

- |  |   |
|--|---|
| <b>Thesis “Translation of scientific texts into Spanish”</b><br>2012           | <p>This <i>master thesis</i> explores constraints and potentials in the area of scientific communication from the approach of the act of translation within this genre. Examples of translations made between Spanish and English are analyzed in a grammatical and sociological perspective.</p>   |
| <b>Project “Policies of organizational communication”</b><br>2009              | <p><i>Objective of the course:</i> To analyze and evaluate the possibilities of effective regulation of written communication in public and private organizations by applying a combination of organizational and linguistic theory to the reported experience of citizens and clients of reading texts.</p> <p><i>The paper</i> analyzes the effect of particular measures taken by the Danish Ministry of Foreign Affairs to communicate more directly.</p> |
| <b>Project “Currents and traditions in the psychology of language”</b><br>2009 | <p><i>Objective of the course:</i> To become familiar with the theoretical framework of the psychology of language and explore its role between linguistics, psychology and the communication sciences.</p> <p><i>The paper</i> has its starting point in a video of an interview with a politician who does not answer and analyzes from a dialogical theoretical point of view how silence can be used as a tool for strategic communication.</p>           |
| <b>Internship Report in the Chilean Commission of the EU</b><br>2008           | <p><i>Objective of the course:</i> To analyze a communicative measure taken by the organization in which the student has carried out the internship and apply theory of the psychology of language to it.</p> <p><i>The paper</i> analyzes media communication of the European Commission in connection with its lobby interests in Chile. The case in point is the debate about which norm for digital television to adopt.</p>                              |
| <b>BA-project at the Department of Spanish Language and Culture</b><br>2006    | <p><i>Objective of the course:</i> An in-depth analysis of a topic of relevance to the theory and practice of Spanish grammar.</p> <p><i>This paper</i> explores what it entitles to apply a cognitive approach to the grammatical category known as the verbal aspect. It determines the possibilities of using the approach for literary analysis and outlines the consequences of it in translation between Spanish and Danish.</p>                        |
| <b>Assignment in the course “Russian Culture and</b>                           | <ul style="list-style-type: none"><li>• Purpose of the course: Insight into the special values that characterize Russian culture and that influence the country internally as well as externally.</li></ul>   |

# Curriculum Vitae

**Philip Thinggaard – born 1978**

Phone: +45-25146288

E-Mail: philipthinggaard@gmail.com

---

- Mentality”**  
2007
- The paper analyzes the Russian cultural-political debate in the 18<sup>th</sup> century and investigates, how ideas and conceptions of *personality* creates a divide between Eastern European and Western European thinking
  - Grade: 12 (A)
- Assignment in the course ”Russia’s path to modernity”**  
2007
- Purpose of the course: Gain knowledge of political and economic relations in today’s Russia
  - In the paper the status of *civil society* in contemporary Russia is investigated and evaluated, particularly the NGO’s
  - Grade 12 (A)
- Paper in the course “Social Science for journalists”** 2002  
2000-2003
- Purpose of the course: Social science specifically for journalists
  - The paper analyzes the role of the *government official*
  - Grade: 10 (A)
- 1994-1999
- Studies at The Department of European Ethnology at The University of Copenhagen and at The Danish School of Journalism, Aarhus
- 1-year Exchange Program in Kansas, USA, High School Graduate from Aalborg Katedralskole, Testrup Højskole philosophy courses

## Personal

- Volunteer Work**
- NGO-work in SILBA (Support Initiative for Liberty and Democracy)
  - Voluntary work with ecological tourism in Costa Rica
  - Teaching Spanish, English and Danish
  - Mentor at the University of Copenhagen: Experience with intercultural communication in connection with foreign students in Denmark, voluntary organizational work
- References**
- Alexandra Kovacsinszki, Translation Team Leader Euroscript Luxembourg
  - Johan Pedersen, Department of Romance Languages, University of Copenhagen
  - Trine Danklefsen, Cultural-political representative at the Danish Embassy to Chile
  - Henrik Qvist, Aalborg Katedralskole high school
  - Björg Birkholm Magnúsdóttir, Tolkegruppen Translation Agency